

practices that show up in NEB I don't think would be characteristic of contemporary scholarship at all! In that sense-- not in its translation technique-- but particularly in the practice of textual criticism, it is kind of a monument to a generation already past.

Aldrich: I don't use it regularly but I like to use it because ~~x~~ of the style. To me it has the English suave-que(?) that American translations (?) / . . .

Dillard: literature, it is very definitely that.

Aldrich: - but not great theology, itself?

Dillard: No, when I was talking to you a moment ago, about language level and the translator, a good example of ~~your desire~~ where your desire to give good English literature of the Bible, which we all enjoy puts you right out of your ability to communicate. One of the classic passages in the NEB is in Is. 14:23. I love it and put it to memory just because I enjoy the passage so much. Where the Lord is pronouncing judgment on Babylon in the NEB and he has the statement: " ? ? a waste of fenn and sewps it with the besom of destruction."

Aldrich: Whatsoever that meaneth! . . . How about the RC Jerusalem Bible? How would you evaluate ~~that~~ that? That's the most popular RC version now.

Dillard: I don't know if that's accurate or not, but the Jerusalem Bible in English is a translation of the French Bible of the 1950's, and it does suffer from double dip. It suffers a little from text critical problems as well. In terms of contemporary RC translations the far more readable than the Jerusalem Bible and it is a direct translation, is the New American Bible.

Aldrich: You like that?

Dillard: Yes, I do. It's outstanding.

Aldrich: You think it's theological fairly acceptable too?

Dillard: Well, in the large. No man has been able to do the labor of translating without recourse to his theological understanding. We are kidding ourselves to think otherwise.

Aldrich: But you think that has less error than for instance the RSV, or NEB.

Dillard: I'd would hesitate (?) to qualify it that way, I think.

Aldrich: What would you say Doctor?

MacRae: I would incline to think so, yes.